

双城故事

The title '双城故事' is rendered in large, white, stylized characters against a solid orange background. The characters are filled with various historical and cultural images. The '双' (Double) contains a black and white photograph of a young child in a polka-dot shirt. The '城' (City) contains a black and white photograph of a traditional Chinese city gate with people walking through it. The '事' (Story) contains a black and white photograph of a traditional Chinese building with a tiled roof. The '故' (Old/Former) contains a black and white photograph of a traditional Chinese building with a tiled roof.

从上海到台北的一次文化平移

吴汉仁 白中琪 著

 上海文化出版社



双城故事

从上海到台北的一次文化平移

吴汉仁 著
白中琪

 上海文化出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

双城故事：从上海到台北的一次文化平移 / 吴汉仁，
白中琪著. — 上海：上海文化出版社，2014.5
ISBN 978-7-5535-0256-4

I. ①双… II. ①吴… ②白… III. ①地方文化—研
究—上海市②地方文化—研究—台湾省 IV. ①K295.1
②K295.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 100350 号

出 版 人 王 刚
责任编辑 毛小曼 莫琪
装帧设计 胡 斌
责任监印 陈 平

书 名 双城故事：从上海到台北的一次文化平移
作 者 吴汉仁 白中琪

出 版 世纪出版集团
上海文化出版社
地 址 上海市绍兴路 7 号
邮政编码 200020
发 行 上海世纪出版股份有限公司发行中心
印 刷 上海盛通时代印刷有限公司
开 本 889×1194 1/32
印 张 9.5
版 次 2014 年 5 月第 1 版 2014 年 5 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5535-0256-4/ G. 037
定 价 48.00 元

敬告读者 本书如有质量问题请联系印刷厂质量科
电话：021-61453770

前言

宝岛新乐园（自序）

吴汉仁 白中琪

1949年对中国人来说，是关键的一年。

这一年，中国国民党仓皇辞朝，东渡台湾，“重启炉灶，继续革命”（蒋介石语）；这一年，中国共产党建政，苍山如海，踌躇满志，誓言解放，走向繁荣富强。

“逃难”，是20世纪一部分中国人的宿命；1949年是另一个开始。

上海的军事失利出乎意料的迅速，使汤恩伯威名尽失。沪上撤退，国民政府失去了工商金融的最后依靠，“隔江据守”成了“两岸分治”。

时任国民政府行政院政务委员兼新闻局局长的董显光写下他1949年离开上海的悲痛：

亲友到码头上来送别，抗战八年彼此长期隔离后，刚重叙又要分手，

此次一别能否再见，谁也没有把握。因此，船驶离码头时，在暮色苍茫中彼此相向挥手，莫不泫然涕下。（《董显光先生自传》，台湾新生报，1974.P157）

青年军军官贾贞斋忆起1949年5月24日最后撤退的一幕：

黄浦码头上已是人声鼎沸，士兵、军眷、难民挤在一起，人们争先恐后搭船逃离上海，整个码头犹如人间地狱。为了要多搭载些人，国军奉令把武器弹药一律丢弃在码头上，只要人上去就行了，于是码头上堆满了武器、弹药、黄金、白银、家当。有些船由于人满为患而将船梯收起，为了挤上船，许多人冒险企图攀爬上船，结果像饺子下锅一样，由船舷落入海中！由于船只不够，码头上的十五万国军，大概仅一成上了船，当船慢慢驶离黄浦江时，最令人鼻酸的是那些上不了船的妇女、家眷，她们在码头上呼天唤地地哀嚎，因为这一分离，不知何年何月何日才能再相聚。（《青年军官兵访问纪录·贾贞斋访问》，台北：史政编译室，2001.P164）

海员工会职员任钦泓搭上最后一班沪台间的中兴轮，码头上万头攒动，枪声大作，“人满为患，大家争着上船，船票行价是得用十五到二十条金子来换的”。（《太平轮1949》，台北：商周出版社，2009.P25）

台北法鼓山创办人圣严法师是静安寺学僧，临时加入青年军，碰到了撤退的最后一幕：

我也相信，国民党的军队撤到台湾，一年半载，时局就会平静下来。登陆艇到吴淞口时，看到了国共双方的激烈战况，共军的据点里，步枪与机枪的火力猛烈而且密集，似乎已经发现了我们这艘登陆艇正在离开黄浦江，所以枪弹竟在我们的船面上空呼啸而过，我们在扩音器宣布的命令之下，全部进入了舱底。直到出了吴淞口，进入了黄海，才许我们到甲板上来透透空

气。（释圣严《归程：军中八年》，台北：法鼓山，2009）

人民即将迎接社会主义的天堂，为什么要“逃难”？

从1945年10月光复到1949年初，台湾物价上涨了七千倍，在这个毫无天然资源的全国最小省份里，山地占到全省面积的2/3。6月12日蒋介石日记记下造次颠沛的实情：

台北自青、沪各部来到后，杀人越货而且抢劫美侨住室，情势之乱，无以复加，国既不国，国誉更难计及，展望前途，不堪设想矣。

十几个兵团的司令部、三十几个部队的残兵败将来台湾，街头充斥着脱离部队的散兵游勇，对社会治安的威胁像一颗颗未爆的炸弹；霍乱、伤寒等传染病的蔓延，人人谈之色变。而各省难民，依旧疯狂涌入这个弹丸小島。

1949年8月美国国务院发表白皮书，将失败责任推给国民政府，前中央社驻伦敦的记者徐钟佩回忆：

外国报章杂志提起中华民国政府，就加上一个“垂死”（dying）的形容词。孤立的呼救无门，近乎绝望，似乎全世界都在等待着医生签发着我们的死亡证明书。（徐钟佩《我在台北及其他》，台北：纯文学，1986.9）

海峡天堑，足以明耻教战，奋发图强，因为“离此一步，即无死所”。

1949年底，台湾省烟酒公卖局开始发售一种最平价的香烟“新乐园”，迄今不衰。足以说明1949年后，台湾社会的发展。

战后台湾的物质条件，虽远无法与大陆相比，但至少没有像大陆部分省份那样出现战乱、轰炸、冻馁、三餐不继、遍地饿殍的惨况。台湾民风淳朴，四季如春，特别是1949年后，中国国民党菁英与来自全国的工商人士齐聚台北，使台北直如陶渊明笔下的世外桃源。

新乐园香烟上的标语“建设台湾 再造中华”，言简意赅，成为团结民心、发展经济的砥砺。直到1987年两岸重新交流，历经40年建设，台湾已然脱离破败贫穷，成为一个植根于中华文化、富裕而多元的“宝岛新乐园”。

自1987年迄今，在27年里，两岸又发生极大变化。直航已经实现，从台北松山飞上海虹桥只要一个半小时，比台北开车到台中还要快。经常可以在台北街头遇到自由行的上海市民，有人称赞台湾“文化底蕴深厚”，有人认为“不过尔尔”……

无论如何，走过荆棘坎坷，伟人与威权俱成记忆，“开放前进”、“民生均富”、“城际竞争”、“产业国际”、“文化创意”，将成为未来两岸中国人共同努力的方向。

“回顾历史”在于“前瞻未来”。华灯初上，当我们徘徊在台北西门町或者上海南京路，每每兴起一种血浓于水，终至热血沸腾的情感——“1949年以后的台北，很上海；1987年以后的上海，很台北。”

《中庸》语：素患难，行乎患难；君子无入而不自得焉。

中华文化之所以茁壮，因其超越时空，可大可久，中庸平和。

感谢台北，长我育我，顾我复我，让我们亲历大时代的遗绪；感谢上海，因近年我们所结交的朋友，让我们体会明德行粹，吾道不孤，写下这篇坚定两岸和平的文章。

目录

前言	宝岛新乐园	1
一	上海 台北——移民“新世界”	9
二	1945年前的台北城建设	15
三	光复初期台北市的移民人口情况	33
四	迁台上海人在台北市的定居情况	41
五	白描1949年前之上海人	59
六	社会生活	65
	1.永和豆浆：把豆浆文化发扬光大	66
	2.功德林：台湾素食餐厅的鼻祖	70
	3.洪长兴：台湾牛肉面文化的缘起	74
	4.弄堂菜：难忘的家乡好滋味	79
	5.锦江川菜：饮食文化的变异例证	83
	6.火腿：中国人永远的美食	86
	7.老天禄：最具上海风味的点心	89
	8.各式上海点心：吃出回忆味道的美食	93

- 9.上海知名鞋业：催生台湾鞋业王国 | 101
- 10.小花园绣花鞋：一个活的文化 | 109
- 11.司麦脱衬衫：著名品牌闻名世界 | 112
- 12.定制化旗袍：精工细料的时尚美学 | 115
- 13.汤姆西服：每一套西装都是艺术品 | 121
- 14.理发美容：“上海”是时尚的代名词 | 125
- 15.上海浴室：后继乏人的服务业 | 131
- 16.婚纱摄影：影响大陆独步全球 | 136
- 17.中国旅行社：老牌旅行社的前世今生 | 141
- 18.殡仪馆到生命礼仪：尊重死亡尊重生命 | 145

七 商业百货 | 149

- 1.第一百货公司：现代商业文化的标杆 | 150
- 2.“商娱一体化”：续写海上商业传奇 | 156
- 3.黑人牙膏：以品质取胜 | 161
- 4.明星花露水：越陈越香 | 164
- 5.茂昌眼镜与亨得利钟表：高贵不贵 | 168
- 6.上海铅笔厂：为民族振兴而创业 | 171

八 综艺文化 | 175

- 1.出版事业：书香两岸同源中华 | 176
- 2.王云五：铸就商务印书馆又一黄金时代 | 184
- 3.书报摊：游离在体制边缘 | 190
- 4.明星咖啡馆：台北文学的地标 | 194
- 5.电影《梁祝》：风靡宝岛的江南爱情 | 198

6. 《群星会》：流行歌曲的里程碑	202
九 金融贸易	211
1. 上海商业银行：引领风气同业第一	212
2. 荣安银楼：价值和信用的保证	215
3. 委托行：在今日上海消失的行业	220
十 教育医疗	225
1. 在台复校文脉相连	226
2. 上海杏林：让台湾医药业更加完善	237
十一 社会团体	243
青帮：仍在台湾发展的联谊会	244
十二 百舸争流 奋楫者先	249
1. 中国航运集团：台湾航运产业的领头羊	250
2. 裕隆集团：推动台湾汽车工业的起飞	254
3. 远东集团：创造大时代的历史	259
4. 中兴纺织集团：两岸合作的先行者	263
十三 数风流人物	267
1. 张伯英：由恒泰丰到鼎泰丰	268
2. 刘费阿祥：从小保姆到钟表女王	275
3. 曹仲植：享誉两岸的慈善企业家	278
结语 上海猜想	282

前言

宝岛新乐园（自序）

吴汉仁 白中琪

1949年对中国人来说，是关键的一年。

这一年，中国国民党仓皇辞朝，东渡台湾，“重启炉灶，继续革命”（蒋介石语）；这一年，中国共产党建政，苍山如海，踌躇满志，誓言解放，走向繁荣富强。

“逃难”，是20世纪一部分中国人的宿命；1949年是另一个开始。

上海的军事失利出乎意料的迅速，使汤恩伯威名尽失。沪上撤退，国民政府失去了工商金融的最后依靠，“隔江据守”成了“两岸分治”。

时任国民政府行政院政务委员兼新闻局局长的董显光写下他1949年离开上海的悲痛：

亲友到码头上来送别，抗战八年彼此长期隔离后，刚重叙又要分手，

此次一别能否再见，谁也没有把握。因此，船驶离码头时，在暮色苍茫中彼此相向挥手，莫不泫然涕下。（《董显光先生自传》，台湾新生报，1974.P157）

青年军军官贾贞斋忆起1949年5月24日最后撤退的一幕：

黄浦码头上已是人声鼎沸，士兵、军眷、难民挤在一起，人们争先恐后搭船逃离上海，整个码头犹如人间地狱。为了要多搭载些人，国军奉令把武器弹药一律丢弃在码头上，只要人上去就行了，于是码头上堆满了武器、弹药、黄金、白银、家当。有些船由于人满为患而将船梯收起，为了挤上船，许多人冒险企图攀爬上船，结果像饺子下锅一样，由船舷落入海中！由于船只不够，码头上的十五万国军，大概仅一成上了船，当船慢慢驶离黄浦江时，最令人鼻酸的是那些上不了船的妇女、家眷，她们在码头上呼天唤地哀嚎，因为这一分离，不知何年何月何日才能再相聚。（《青年军官兵访问纪录·贾贞斋访问》，台北：史政编译室，2001.P164）

海员工会职员任钦泓搭上最后一班沪台间的中兴轮，码头上万头攒动，枪声大作，“人满为患，大家争着上船，船票行价是得用十五到二十条金子来换的”。（《太平轮1949》，台北：商周出版社，2009.P25）

台北法鼓山创办人圣严法师是静安寺学僧，临时加入青年军，碰到了撤退的最后一幕：

我也相信，国民党的军队撤到台湾，一年半载，时局就会平静下来。登陆艇到吴淞口时，看到了国共双方的激烈战况，共军的据点里，步枪与机枪的火力猛烈而且密集，似乎已经发现了我们这艘登陆艇正在离开黄浦江，所以枪弹竟在我们的船面上空呼啸而过，我们在扩音器宣布的命令之下，全部进入了舱底。直到出了吴淞口，进入了黄海，才许我们到甲板上来透透空

气。（释圣严《归程：军中八年》，台北：法鼓山，2009）

人民即将迎接社会主义的天堂，为什么要“逃难”？

从1945年10月光复到1949年初，台湾物价上涨了七千倍，在这个毫无天然资源的全国最小省份里，山地占到全省面积的2/3。6月12日蒋介石日记记下造次颠沛的实情：

台北自青、沪各部来到后，杀人越货而且抢劫美侨住室，情势之乱，无以复加，国既不国，国誉更难计及，展望前途，不堪设想矣。

十几个兵团的司令部、三十几个部队的残兵败将来台湾，街头充斥着脱离部队的散兵游勇，对社会治安的威胁像一颗颗未爆的炸弹；霍乱、伤寒等传染病的蔓延，人人谈之色变。而各省难民，依旧疯狂涌入这个弹丸小岛。

1949年8月美国国务院发表白皮书，将失败责任推给国民政府，前中央社驻伦敦的记者徐钟佩回忆：

外国报章杂志提起中华民国政府，就加上一个“垂死”（dying）的形容词。孤立的呼救无门，近乎绝望，似乎全世界都在等待着医生签发着我们的死亡证明书。（徐钟佩《我在台北及其他》，台北：纯文学，1986.9）

海峡天堑，足以明耻教战，奋发图强，因为“离此一步，即无死所”。

1949年底，台湾省烟酒公卖局开始发售一种最平价的香烟“新乐园”，迄今不衰。足以说明1949年后，台湾社会的发展。

战后台湾的物质条件，虽远无法与大陆相比，但至少没有像大陆部分省份那样出现战乱、轰炸、冻馁、三餐不继、遍地饿殍的惨况。台湾民风淳朴，四季如春，特别是1949年后，中国国民党菁英与来自全国的工商人士齐聚台北，使台北直如陶渊明笔下的世外桃源。

新乐园香烟上的标语“建设台湾 再造中华”，言简意赅，成为团结民心、发展经济的砥砺。直到1987年两岸重新交流，历经40年建设，台湾已然脱离破败贫穷，成为一个植根于中华文化、富裕而多元的“宝岛新乐园”。

自1987年迄今，在27年里，两岸又发生极大变化。直航已经实现，从台北松山飞上海虹桥只要一个半小时，比台北开车到台中还要快。经常可以在台北街头遇到自由行的上海市民，有人称赞台湾“文化底蕴深厚”，有人认为“不过尔尔”……

无论如何，走过荆棘坎坷，伟人与威权俱成记忆，“开放前进”、“民生均富”、“城际竞争”、“产业国际”、“文化创意”，将成为未来两岸中国人共同努力的方向。

“回顾历史”在于“前瞻未来”。华灯初上，当我们徘徊在台北西门町或者上海南京路，每每兴起一种血浓于水，终至热血沸腾的情感——“1949年以后的台北，很上海；1987年以后的上海，很台北。”

《中庸》语：素患难，行乎患难；君子无入而不自得焉。

中华文化之所以茁壮，因其超越时空，可大可久，中庸平和。

感谢台北，长我育我，顾我复我，让我们亲历大时代的遗绪；感谢上海，因近年我们所结交的朋友，让我们体会明德行粹，吾道不孤，写下这篇坚定两岸和平的文章。

目录

前言	宝岛新乐园	1
一	上海 台北——移民“新世界”	9
二	1945年前的台北城建设	15
三	光复初期台北市的移民人口情况	33
四	迁台上海人在台北市的定居情况	41
五	白描1949年前之上海人	59
六	社会生活	65
	1.永和豆浆：把豆浆文化发扬光大	66
	2.功德林：台湾素食餐厅的鼻祖	70
	3.洪长兴：台湾牛肉面文化的缘起	74
	4.弄堂菜：难忘的家乡好滋味	79
	5.锦江川菜：饮食文化的变异例证	83
	6.火腿：中国人永远的美食	86
	7.老天禄：最具上海风味的点心	89
	8.各式上海点心：吃出回忆味道的美食	93

- 9.上海知名鞋业：催生台湾鞋业王国 | 101
- 10.小花园绣花鞋：一个活的文化 | 109
- 11.司麦脱衬衫：著名品牌闻名世界 | 112
- 12.定制化旗袍：精工细料的时尚美学 | 115
- 13.汤姆西服：每一套西装都是艺术品 | 121
- 14.理发美容：“上海”是时尚的代名词 | 125
- 15.上海浴室：后继乏人的服务业 | 131
- 16.婚纱摄影：影响大陆独步全球 | 136
- 17.中国旅行社：老牌旅行社的前世今生 | 141
- 18.殡仪馆到生命礼仪：尊重死亡尊重生命 | 145

七 商业百货 | 149

- 1.第一百货公司：现代商业文化的标杆 | 150
- 2.“商娱一体化”：续写海上商业传奇 | 156
- 3.黑人牙膏：以品质取胜 | 161
- 4.明星花露水：越陈越香 | 164
- 5.茂昌眼镜与亨得利钟表：高贵不贵 | 168
- 6.上海铅笔厂：为民族振兴而创业 | 171

八 综艺文化 | 175

- 1.出版事业：书香两岸同源中华 | 176
- 2.王云五：铸就商务印书馆又一黄金时代 | 184
- 3.书报摊：游离在体制边缘 | 190
- 4.明星咖啡馆：台北文学的地标 | 194
- 5.电影《梁祝》：风靡宝岛的江南爱情 | 198

6.《群星会》：流行歌曲的里程碑	202
九 金融贸易	211
1.上海商业银行：引领风气同业第一	212
2.荣安银楼：价值和信用的保证	215
3.委托行：在今日上海消失的行业	220
十 教育医疗	225
1.在台复校文脉相连	226
2.上海杏林：让台湾医药业更加完善	237
十一 社会团体	243
青帮：仍在台湾发展的联谊会	244
十二 百舸争流 奋楫者先	249
1.中国航运集团：台湾航运产业的领头羊	250
2.裕隆集团：推动台湾汽车工业的起飞	254
3.远东集团：创造大时代的历史	259
4.中兴纺织集团：两岸合作的先行者	263
十三 数风流人物	267
1.张伯英：由恒泰丰到鼎泰丰	268
2.刘费阿祥：从小保姆到钟表女王	275
3.曹仲植：享誉两岸的慈善企业家	278
结语 上海猜想	282